

渡边淳一自选集016

◎ 渡边淳一
为何不分手

为何不分手

乔蕾 刘宗和 译

Watanabe Junichi

「日」渡边淳一 著



文匯出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

为何不分手 / [日] 渡边淳一著; 乔蕾 刘宗和译. —上海: 文汇出版社, 2009.

ISBN 978-7-80741-753-8

I. 为… II. ①渡…②乔…③刘… III. 长篇小说—日本—现代
IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 000000 号

图字: 09-2008-552 号

別れぬ理由 by 渡边淳一

Copyrights: © 1987 by 渡边淳一

本书简体中文版根据 2006 年“新潮文库”本译出。

This edition arranged through OH INTERNATIONAL CO., LTD.

Simplified Chinese edition copyright: © 2010 Wenhui Press

All rights reserved.

本书简体中文版由渡边淳一经由 OH INTERNATIONAL 株式会社授权出版。

[渡边淳一自选集 016]

为何不分手

作者 / [日] 渡边淳一 译者 / 乔蕾 刘宗和

出版人 / 桂国强 翻译统筹 / 吴文智

责任编辑 / 季元 装帧设计 / 张晋

出版发行 / 文汇出版社 (上海市威海路 755 号 邮编 200041)

经销 / 全国新华书店

照排 / 南京展望文化发展有限公司

彩色印刷 / 上海丽佳制版印刷有限公司

印刷 / 装订 / 上海界龙艺术印刷有限公司

版次 / 2010 年 1 月第 1 版 印次 / 2010 年 1 月第 1 次印刷

开本 / 890 × 1240 毫米 1/32 字数 / 120 千

印张 / 9.125 (插页 2 页) 印数 / 1-50000

ISBN 978-7-80741-753-8 定价: 28.00 元

本书采用特种防伪技术印刷, 盗版必究。举报电话: 021-52920271



作者近影

中国文芸出版社

此の如く貴社より出た『新復元』と云ふ
 二巻、大分早く出てゐるが、
 とくに貴社より信用と美談の文芸社
 必、中々、そのと誤認し、その多くの中口
 人々流布と誤するに似たり、日中両口
 報等と誤解に陥るゝことと願つてゐる。
 今後、社名も亦貴社を誤用し、同時に
 サイン合や清溪合月ともなることを、思つて
 います。

致文社

作者致文汇出版社

文汇出版社：

此次我的著作得由贵社出版，我感到由衷的喜悦。

我期待着，有贵社这样诚信且拥有不俗业绩的出版社，组织翻译和出版，让更多的中国读者进一步接触和了解我的作品，从而为增进两国人民相互理解，促进日中友好起到不容忽视的作用。

我憧憬着今后能有机会亲访贵社，并且举行签名会和演讲等，我将感到不胜荣幸。

渡边淳一

目录

第一章 寒月	I
第二章 春雪	21
第三章 白夜	53
第四章 骤雨	79
第五章 冷夏	105
第六章 暴雨	135
第七章 秋色	157
第八章 花野	187
第九章 夜寒	209
第十章 风花	251
解说 藤田昌司	275

第一章 寒月

转过热闹的道路，周围一下子安静了。黑暗中一排路灯伫立于街头，只剩下一盏红绿灯，在寒空中闪烁着红光。

速见修平向前探了探身，吩咐出租车司机在红绿灯处左转。

附近的世田谷是所谓的新兴住宅区，超市和公寓是最近几年才开始兴建的，修平所在的公寓也是三年前才建好的。

住宅区有高度限制，所以这里的公寓只有三层，修平住在二楼。公寓占地面积很大，相应的价格也很高，但是因为清静，而且到地铁只有七分钟的路程，修平当时毫不犹豫就买下了。

车子左转之后，左前方那一栋镶着白色瓷砖的公寓便出现在眼前。
“就停在那里。”

修平吩咐司机停车，付了钱之后走出车门，抬头仰望着夜空。

公寓对面的榉树上空，一轮明月已接近圆满。

刚才收音机上说今年冬天最大的寒流将至，月亮也因此显得越发清冷。

修平缩起脖子，看着公寓的入口，叹了口气。

每次和其他女人幽会之后回到家，他的内疚便会油然而生。

要以怎样的表情面对等在家里的妻子呢？

虽然只要按了门铃，妻子就会从里面为他开门，但是像今天这样的日子，修平会自己拿钥匙开门。

以前他会说一句“我回来了”，现在则多是从妻子身边无言地擦身而过。

这种时候，因为家里只有修平和妻子两个人，所以颇有些尴尬。独生女弘美在湘南那所有名的女子高中寄宿，只有周末才会回家。如果孩子不在的话，可以跟孩子说说话掩饰一下，但是如果只有夫妻两个人便无

法逃避了。

为了掩饰内疚，他会尽快走到里屋换衣服，然后回到客厅读晚报。打开报纸遮住自己的脸之后，他多少有种获救的感觉。

也许妻子房子早已看穿了修平的这些古怪。

这样重复了几次之后，也就自然而然地形成了固定模式。

不过房子到现在都没有直截了当地对他抱怨过。

虽然她有时候会说上一句“不要太勉强自己的身体哦”或者“今天的领带很鲜艳嘛”之类的话，但那绝不是为了揶揄他的花心。

修平时常偷偷看着妻子的脸猜想：她究竟是察觉到了，还是完全不知道呢？

若是单看表面态度的话，完全没有已经察觉了的迹象。

若是已经察觉却装作若无其事的话，那她未免也太厉害了吧。

也许房子本来就很宽容，所以即便她察觉了一点点，也从不干涉修平。结婚以来，除了带孩子的那五年时间，她一直从事自由记者的工作，也许这也是她无法紧盯丈夫的原因之一吧。

虽说不是刻意利用这个可乘之机，修平还是从一年前开始和冈部叶子交往了。叶子比房子小六岁，现在三十二了，结了婚却没有孩子。

修平在麦町的共济医院做整形外科主任，是在两年前医院举办健康管理讲习会时认识叶子的。叶子在赤坂某个旅馆的健康中心工作，为了对会员进行健康管理和指导，出席了那次讲习会。

那之后修平就经常出现在健康中心，两个人日渐亲密，一年前发生了关系。

叶子的名片上印着“饮食协调师”的字样，而她也确实身材玲珑富有朝气。听说她的丈夫是在石油公司工作的，不过单从她的外表来看，说

她是单身也不足为怪。

健康中心的会员多是一流企业的社长或者董事，叶子指导得很干练，处理得也很精明。

今天与叶子见面，早在三天前就决定好了。

所以修平今早出门时提前跟妻子讲了一声，说今天会晚点回家。

那时房子正站在门口，问道“那晚饭就不回来吃了吧？”

“和厂商一起吃饭，就不回来吃了。”

因为工作关系，修平需要往来的医疗机械还有制药公司很多，在妻子面前都称作厂商。

若是妻子追问是哪里的厂商，修平也已经准备好了K制药公司的名字，但是房子从没有追问过。

房子本就没有这般执拗。

“路上小心。”

从身后传来的妻子的声音与平时无异，没有特别的冷漠，也没有特别的温柔。

房子在神田的一家出版社担任女性杂志的编辑，平时十点过后才出门。多亏了如此，房子可以好好地准备早餐，送修平出门，除了那些清样校译的日子，晚上六七点钟就可以回家了。也因为自由记者的工作时间比较自由，所以虽然他们都有工作，却没有造成什么不便。修平已经适应了现在的状态。

“那我走了。”

修平今早出门时，跟身后的妻子轻轻挥了挥手。他平时会一声不吭地出门，今天会有这样的举动，也是因为晚上要和其他女人约会而心生内疚的缘故。

医院自从入了冬就忙碌起来了。不用说内科，连修平所在的整形外科也多了很多因滑雪而手脚骨折，或者因风寒而复发腰腿疼痛的病人。

工作期间，修平根本无暇想起妻子和叶子，但是约定的六点钟一到，他就已经在皇宫附近那家饭店的大厅了。

叶子是个很准时的女子，六点过五分的时候就出现了，一碰面就说：“今天最晚九点我必须回家。”

虽然听说过叶子的丈夫在石油公司工作，却没有再深入询问过。

叶子的家在中野，方向和修平家有些不同，平时的话十一点钟回家就可以的。

“怎么，有要紧事吗？”

“这个……”

看到叶子有些吞吞吐吐，修平就没有再追问了。适可而止是各有家室的男女进行交往时应有的礼貌。

“要是到九点的话，八点半就必须出来了。”

依他们的惯例，碰面之后一起吃饭，然后一起去旅馆，但是如果只到九点就结束的话，就非得舍弃其中的一项了。

“肚子饿吗？”

“没关系的。”

叶子的回答已经表明她想要快点去旅馆了，于是他们径直前往涩谷那家以往经常光顾的旅馆。

原以为会因为没有时间而匆匆忙忙，但也许是因为这样更显刺激，叶子显示出前所未有的激情，就像是在用激情填补时间的缺憾。

身体的欲求满足了，食欲就被放在一边了。

走出旅馆和叶子分别以后，修平决定去吃饭。不管是中国料理还是

寿司，只要能填饱肚子就好。虽说一个人吃饭比较冷清，但是如果到了现在才回去让妻子准备晚餐的话，也太说不过去了。

修平在道玄坂附近的寿司店吃了寿司，然后拦了一辆出租车。

亲昵了叶子柔嫩的肌肤，肚子也填得饱饱的，修平很是满足。

临近家门，修平发觉今天回来得太早了。

每次和叶子约会，总是十一点过后才回家。更不用说和厂商应酬，吃饭后还要去喝喝酒，过了十二点的时候都有的。和妻子说会晚点回来，也是要到那个时候才回来的意思。

然而一看表，才只有九点钟。

在这个时间回去，而且没有喝酒，妻子不但会吃惊，没准还能看出是在外面找了情人的。

也想过索性去什么地方喝上一杯，但是一个人实在提不起精神，天气又这么冷。

就这样犹豫之际，出租车已到了家门口。

虽然刚过九点，公寓附近已是万籁俱寂，管理室的小窗也挂起了窗帘。修平斜看了一眼，开始苦想借口来掩饰自己的早归。

“厂商忽然有急事。”

这个理由乍听不错，但是请客的一方因为急事取消应酬，说起来多少有点不自然。

“同行的那个同事有急事。”

要是问起他的名字甚至相貌，可能就露出破绽了。

“明早新添了手术。”

这个理由应该是最万无一失的了。

想着想着就走到了二楼。是按门铃还是自己开门，正在犹豫的空当，

他发现晚报还插在信箱里。

“妻子忘记取了吧，真是够粗心的。”他一边想着，一边开了门。屋子里一片漆黑。

修平立刻打开灯环顾了一下：屋子收拾得整整齐齐，窗帘也还是挂起来的。

“我居然比她还早啊。”

不必和妻子照面了，修平总算放下心来。就这样喝喝威士忌，看看电视，和叶子约会的事情就可以不知不觉的过去了。

修平进到里屋，脱掉西装，换上了睡衣，等他再回到沙发的时候，发现桌子上放着女儿弘美寄来的信。

信已经拆了封，他打开一看，是给妻子的生日卡片。

上面写着：“祝福妈妈永远健康，永远美丽。”旁边还写着：“这次，要带三十九根蜡烛回来。”

修平看了这个，才想起再过两天妻子就三十九岁了。

“再过一年，她也到不惑之年了。”

修平现在四十六岁，比妻子大七岁。马上就都是四十开外的人了。

“日子过得可真快啊。”

他一边喝酒一边想到，忽然觉得妻子有些可怜。

妻子一直在外面做事，可以说基本上没有谈过像样的恋爱。

勉强要算的话，也只是和修平订了婚的那段日子，前后也不到一年的时间。

之后就生了孩子，在外工作。虽说是因为自己喜欢而工作的，但是马上就到四十岁了，年华老去，修平不禁觉得她很可悲。

修平之所以会这样想，也是因为今晚和叶子约会了。想到自己只顾

玩乐，妻子却要工作到很晚，他就感到十分歉疚。

“她要是放纵一点就好了……”

他看着生日卡片这样轻声说道，但是房子不像是会玩乐的类型。

房子身材细长高挑。以中年女子的标准来看，她身材标致，相貌也过得去。两个月前两人因事在外面见面的时候，她衣袂飘然的飒爽姿态，让他错觉她只有三十五岁。

说起房子的不足，不在她的外表，正在于她爽朗的性格。她聪明果断，工作出色，样样都强过男人，这多少让人觉得有些缺乏情趣。

不管怎么说，就是不怎么招男人喜欢的类型。

一面漫无边际地想着妻子的事情，一面喝着威士忌，不觉已过了十点钟。

“是在加班吗？”

房子若是晚归，一定会提前打招呼。如果她说十点，就会十点钟到家；如果说十一点，就会十一点进门。这种太过准时的性格也让人觉得没什么意思。

就这样继续喝着酒，看着电视，时间已是十一点多了。

可能是因为情事之后喝的酒，酒劲很快就上来了。

刚回到家的时候，还因为妻子不在而安心的，现在却生起气来。

“那我还是先睡吧。”

他一个人嘟囔着端起酒杯。这时，电话铃响了。

在冬天的夜晚，这铃声显得分外刺耳。修平摇晃着站起身拿起听筒，男人的声音冷不防地在耳边响起：

“已经到家了吗？”

“什么？”

修平下意识的反问，却只听到“啊”的一声，对方挂断了电话。

修平一时间不明所以，仍侧着头，手里握着已被对方挂断了的电话听筒。

刚才毫无疑问是男人的声音。

三十五岁，或者还要年轻一些。不知是不是因为晚上的缘故，声音含糊不清，显得偷偷摸摸的。

修平想到这里，又回味了一下刚刚挂断的电话。

“难不成刚才的电话是找妻子的？”

修平再次坐到沙发上，看了看餐具柜上的时钟，指针已指向十一点二十分。

他从已快见底的瓶子里又倒了一杯纯威士忌，一口气喝干。

一股热浪灼烧着喉咙，修平呛了一下。等他平息下来，坐在沙发上再次琢磨起刚刚的电话。

那确定是男人的声音。

他问了一声是否已到家就挂断了电话。

修平一开始以为是打错的电话，若是如此，对方道一下歉就可以了。

但是打电话的人明显很狼狈。不自觉的“啊”了一声就挂断了。

这种惊慌的样子显得很寻常。

如果不是打错了，又或者不是我接的，那么就应该是打给妻子的。

“但是妻子为什么会有这样的电话？”

“已经到家了吗？”引申就是妻子和打电话的人刚见过面。见面分别之后，打来电话询问，没想到会是修平的声音，因此十分狼狈。想着做错了事，一时惊慌就挂断了电话。

修平拿起香烟，却把烟头塞在了嘴里，连忙调转过来，点上了火。